**ACT Government**

**COVID-19 Factsheet**

|  |  |
| --- | --- |
| English | Thai |
| **Quarantine fees**  **International travellers entering the ACT** | **ค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัว**  **ผู้เดินทางระหว่างประเทศที่เข้ามาใน ACT** |
| **International travellers entering the ACT** | **ผู้เดินทางระหว่างประเทศที่เข้ามาใน ACT** |
| All international travellers flying into Canberra Airport from overseas must undergo mandatory hotel quarantine in Canberra on arrival for 14 days. You can find more information on the Information for Overseas Travellers in hotel quarantine factsheet. | ผู้เดินทางระหว่างประเทศทุกคนที่บินมาถึงสนามบินกรุงแคนเบอร์ราจากต่างประเทศจะต้องทำการกักกันตัวภาคบังคับประเภทโรงแรมในกรุงแคนเบอร์ราเป็นเวลา 14 วันเมื่อเดินทางมาถึง คุณสามารถค้นหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เอกสารข้อเท็จจริงสำหรับผู้เดินทางจากต่างประเทศในสถานกักกันตัวประเภทโรงแรม |
| **Information about quarantine fees** | **ข้อมูลเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัว** |
| The ACT Government will be charging all returning international travellers for their hotel quarantine from Wednesday, 5 August 2020.  Mandatory quarantine is needed to stop the spread of COVID-19 in ACT.  The quarantine fee will reduce the financial burden of COVID-19 on ACT taxpayers. The total fee will help repay the government for the cost of providing the quarantine to you. This includes accommodation, transport, wellbeing support, PPE, screening, and testing. A budget for groceries and meals is also included in the quarantine fee (see further information below). | รัฐบาล ACT จะคิดค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัวประเภทโรงแรมกับผู้เดินทางระหว่างประเทศทุกคนที่เดินทางกลับเข้ามาตั้งแต่วันพุธที่ 5 สิงหาคม 2020 เป็นต้นไป  การกักกันตัวภาคบังคับเป็นสิ่งจำเป็นเพื่อหยุดการแพร่ระบาดของ COVID-19 ใน ACT  ค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัวจะช่วยลดภาระทางการเงินที่เกี่ยวกับ COVID-19 สำหรับผู้เสียภาษีใน ACT ค่าใช้จ่ายทั้งหมดจะช่วยรัฐบาลชำระค่าดำเนินการจัดการกักกันตัวให้คุณ ซึ่งรวมถึงค่าสถานที่พัก ค่าเดินทางรับ-ส่ง การสนับสนุนด้านความเป็นอยู่ที่ดี อุปกรณ์การป้องกันส่วนบุคคล (PPE) การตรวจคัดกรอง และการตรวจหาเชื้อ งบประมาณสำหรับสินค้าของชำและมื้ออาหารก็ยังรวมอยู่ในค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัวนี้ด้วย (โปรดดูข้อมูลเพิ่มเติมด้านล่างนี้) |
| **Does the quarantine fee apply to me?** | **ค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัวบังคับใช้กับฉันหรือไม่?** |
| The quarantine fee applies to all international travellers flying into the ACT from overseas after Wednesday, 5 August 2020. | ค่าใช้จ่ายเพื่อการกันกันตัวนี้บังคับใช้กับผู้เดินทางระหว่างประเทศทุกคนที่บินมาถึงกรุงแคนเบอร์ราจากต่างประเทศหลังวันพุธที่ 5 สิงหาคม 2020 |
| **How much will I be charged?** | **ฉันจะต้องชำระเงินจำนวนเท่าไร?** |
| The quarantine accommodation fee is a fixed cost which includes a meal budget, room costs and other associated costs.  The following fees (***quarantine fees***) are payable in relation to a person required to quarantine for the standard quarantine period:  for an adult (a person aged 18 years and over) not in a family group—$3,000;  for a family group—  $3,000 for the first adult; and  $1,000 for each additional adult; and  $500 for each child aged three years or older.  For example   * a family of two adults and two children, over the age of three, in one room would pay $5,000. * a family of two adults and four children over the age of three would pay $6,000.   All charges are in Australian dollars.  Fees apply to all international passengers including Australian Citizens and Australian permanent residents in quarantine accommodation. | ค่าใช้จ่ายสำหรับสถานที่พักเพื่อการกักกันตัวเป็นราคาคงที่ ซึ่งรวมถึงงบประมาณสำหรับมื้ออาหาร ค่าห้องพัก และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง  (1) ค่าใช้จ่ายต่อไปนี้ (***ค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัว***) จะต้องชำระโดยบุคคลที่ต้องกักกันตัวในช่วงเวลากักกันตัวมาตรฐาน  (a) สำหรับผู้ใหญ่ (ผู้ที่มีอายุตั้งแต่ 18 ปีขึ้นไป) ที่ไม่อยู่ในกลุ่มครอบครัว จ่ายในราคา $3,000  (b) สำหรับกลุ่มครอบครัวกลุ่มหนึ่ง  (i) $3,000 สำหรับผู้ใหญ่คนแรก และ  (ii) $1,000 สำหรับผู้ใหญ่คนถัดไป และ  (iii) $500 สำหรับเด็กแต่ละคนที่มีอายุตั้งแต่ 3 ปีขึ้นไป  ตัวอย่างเช่น   * ครอบครัวหนึ่งมีผู้ใหญ่สองคนและลูกสองคนมีอายุมากกว่า 3 ปี พวกเขาพักอยู่ในห้องเดียวกัน พวกเขาจะจ่ายในราคา $5,000 * ครอบครัวหนึ่งมีผู้ใหญ่สองคนและลูกสี่คนมีอายุมากกว่า 3 ปี พวกเขาจะจ่ายในราคา $6,000   ราคาทั้งหมดเป็นเงินในสกุลดอลลาร์ออสเตรเลีย  ค่าใช้จ่ายต่าง ๆ จะบังคับใช้กับผู้โดยสารระหว่างประเทศทุกคนในสถานที่พักเพื่อการกักกันตัว รวมถึงผู้ที่เป็นพลเมืองออสเตรเลียและผู้อยู่อาศัยถาวร |
| **Is food included in the quarantine fee?** | **ค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัวรวมอาหารหรือไม่?** |
| A budget for meals is included in the fee, as follows:   * Deliveroo vouchers  |  |  | | --- | --- | | **Family Group Size (persons)** | **One off Voucher** | | 1 | $60.00 | | 2 | $75.00 | | 3 | $85.00 | | 4 | $95.00 | | 5 | $110.00 | | 6 | $120.00 |  * Grocery vouchers (via Red Baron)  |  |  | | --- | --- | | **Family Group Size (persons)** | **14-day budget** | | 1 | $280.00 | | 2 | $330.00 | | 3 | $360.00 | | 4 | $410.00 | | 5 | $460.00 | | 6 | $510.00 |   In addition, an initial welcome box is provided to each room with some essential grocery items. The vouchers above enable individuals to place orders and have grocery items and meals delivered.  Once this budget is exhausted, individuals will need to cover the costs of any additional grocery items. | |  |  | | --- | --- | | **ขนาดกลุ่มครอบครัว (จำนวนคน)** | **บัตรกำนัลใช้ครั้งเดียว** | | 1 | $60.00 | | 2 | $75.00 | | 3 | $85.00 | | 4 | $95.00 | | 5 | $110.00 | | 6 | $120.00 |  |  |  | | --- | --- | | **ขนาดกลุ่มครอบครัว (จำนวนคน)** | **งบประมาณ 14 วัน** | | 1 | $280.00 | | 2 | $330.00 | | 3 | $360.00 | | 4 | $410.00 | | 5 | $460.00 | | 6 | $510.00 |   งบประมาณสำหรับมื้ออาหารที่รวมอยู่ในค่าใช้จ่ายนี้ ได้แก่   * บัตรกำนัล Deliveroo * บัตรกำนัลสินค้าของชำ (ผ่าน Red Baron)   นอกเหนือจากนี้ ยังมีกล่องต้อนรับจัดไว้ให้ในเบื้องต้นภายในแต่ละห้องซึ่งมีสินค้าของชำที่จำเป็นบางรายการบรรจุอยู่ด้วย บัตรกำนัลข้างต้นจะช่วยให้ผู้กักกันตัวแต่ละรายสามารถสั่งมื้ออาหารและซื้อสินค้าของชำให้นำมาส่งให้ได้  หากงบประมาณนี้ใช้หมดแล้ว ผู้กักกันตัวจะต้องออกค่าใช้จ่ายสินค้าของชำเพิ่มเติมเหล่านั้นเอง |
| **How will I be invoiced?** | **ฉันจะได้รับใบแจ้งหนี้ด้วยวิธีไหน?** |
| After you check out of quarantine, you will receive an invoice from us.  This will be sent to you by email or post.  You will have 30 days to pay the invoice and the due date will be stated on the invoice. | หลังจากที่คุณเช็กเอ๊าต์จากการกักกันตัว คุณจะได้รับใบแจ้งหนี้จากเรา  เอกสารนี้จะส่งไปให้คุณทางอีเมลหรือทางไปรษณีย์  คุณจะมีเวลา 30 วันในการชำระค่าบริการตามใบแจ้งหนี้และวันครบกำหนดจะมีแจ้งอยู่ในใบแจ้งหนี้ด้วยเช่นกัน |
| **How can I pay?** | **ฉันจะชำระเงินได้อย่างไร?** |
| You have the following options and further details are provided on your invoice related to cheque and direct deposit payments.   * Online payment with a Visa or Mastercard * Telephone payment with a Visa or Mastercard * You will also be able to set up a payment plan.   For further information contact the Shared Services team on (+612) 6207 9990. | คุณมีทางเลือกดังต่อไปนี้และรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับการชำระเงินด้วยเช็คหรือการโอนจากบัญชีธนาคารโดยตรงมีระบุไว้ในใบแจ้งหนี้   * ชำระเงินทางออนไลน์ด้วยบัตรเครดิต Visa หรือ Mastercard * ชำระเงินทางโทรศัพท์ด้วยบัตรเครดิต Visa หรือ Mastercard * คุณยังสามารถที่จะขอให้ตั้งค่าแผนการชำระเงินได้อีกด้วย   สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม ติดต่อทีมงาน Shared Services ที่หมายเลข (+612) 6207 9990 |
| **What if I find it difficult to pay?** | **ฉันควรทำอย่างไรหากพบว่า มีอุปสรรคในการชำระเงิน?** |
| Once you have received your invoice, please contact the Shared Services team on (+612) 6207 9990 as soon as possible if you think you will have difficulty paying the fee by the due date.  We can, on a case by case basis, grant an extension of time for payment and can assist you to establish a suitable payment plan.  When you contact us please have your invoice number at hand. | เมื่อคุณได้รับใบแจ้งหนี้แล้ว กรุณาติดต่อทีมงาน Shared Services ที่หมายเลข (+612) 6207 9990 โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ หากคุณคิดว่าคุณอาจมีอุปสรรคในการชำระค่าใช้จ่ายภายในเวลาที่กำหนด  เราสามารถอนุมัติให้ขยายเวลาการชำระเงินเป็นกรณี ๆ ไป และสามารถช่วยให้คุณตั้งแผนการชำระเงินที่เหมาะสมได้ เมื่อคุณติดต่อเรา กรุณาเตรียมหมายเลขใบแจ้งหนี้ของคุณให้พร้อม |
| **What if I don’t think I can pay at all?** | จะเกิดอะไรขึ้นหากฉันคิดว่า ฉันไม่สามารถชำระค่าใช้จ่ายได้เลย? |
| If an agreed payment extension plan is not affordable, please contact us. We will work with you to determine your capacity to pay the fees. This involves our team asking you questions about your financial and personal circumstances that may affect your ability to pay.  You will be required to provide supporting evidence of your financial circumstances. We will work with you on options to resolve your fees if you claim hardship. | หากคุณไม่สามารถชำระเงินตามแผนการขยายเวลาการชำระเงินที่ได้ตกลงกันไว้ กรุณาติดต่อเรา เราจะทำงานร่วมกับคุณเพื่อกำหนดความสามารถของคุณในการชำระค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับทีมงานของเราที่จะสอบถามคุณเรื่องสถานการณ์ทางการเงินและสถานการณ์ส่วนตัวของคุณที่อาจมีผลกระทบต่อความสามารถของคุณในการชำระเงิน  คุณจะต้องแสดงหลักฐานสนับสนุนเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเงินของคุณด้วย เราจะทำงานกับคุณเพื่อหาทางเลือกในการปลดหนี้ค่าใช้จ่ายให้คุณ หากคุณอ้างว่าคุณกำลังประสบกับปัญหาการเงิน |
| **Financial hardship** | ความยากลำบางทางการเงิน |
| You may be eligible for a fee waiver under the grounds of financial hardship if an extension or payment plan will not significantly improve your ability to pay.  Eligibility is assessed against criteria including, but not exclusive to:   * an inability to meet current financial obligations (e.g. home loan, immediate living expenses); and * lack of accessible savings; and * low income due to, for example, unemployment or loss of a business.   If applying under this category you will be asked to provide a statement of reasons for your request as well as supporting information and evidence to allow for an assessment of financial hardship. The information and evidence required would generally be needed to verify:   * identity, residency and household composition; * household income, expenses and savings; and * any other relevant factors regarding your individual circumstances.  However, specific information requirements may vary on a case-by-case basis. | คุณอาจมีสิทธิ์ได้รับการยกเว้นค่าใช้จ่ายภายใต้เหตุผลความยากลำบากทางการเงิน หากการขยายเวลาหรือแผนการชำระเงินไม่ได้ช่วยเพิ่มความสามารถของคุณในการชำระเงิน  สิทธิ์พึงได้ดังกล่าว จะถูกประเมินตามเกณฑ์ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่ยกเว้นเรื่องดังนี้   * การไม่สามารถปฏิบัติตามภาระผูกพันทางการเงินในปัจจุบัน (เช่น สินเชื่อบ้าน ค่าครองชีพพื้นฐาน) และ * ไม่มีบัญชีเงินฝากที่สามารถเข้าถึงได้ และ * รายได้ต่ำเนื่องจากการว่างงานหรือสูญเสียธุรกิจ เป็นต้น   หากคุณขอสมัครภายใต้หมวดหมู่นี้ คุณจะต้องระบุเหตุผลเป็นคำให้การในการร้องขอและต้องให้ข้อมูลสนับสนุนอีกทั้งหลักฐานต่าง ๆ เพื่อใช้ในการประเมินผลความยากลำบากทางการเงิน โดยทั่วไปแล้ว ข้อมูลและหลักฐานที่คุณจำเป็นต้องระบุเพื่อประกอบการพิจารณา ได้แก่   * อัตลักษณ์บุคคล สถานะผู้อยู่อาศัย และองค์ประกอบของครัวเรือน * รายได้ของครัวเรือน รายจ่าย และบัญชีเงินฝาก และ * ปัจจัยอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสถานการณ์ส่วนบุคคลของคุณ   อย่างไรก็ตาม ข้อกำหนดเฉพาะของข้อมูลอาจแตกต่างกันไปตามแต่ละกรณี |
| **Need help?** | **ต้องการความช่วยเหลือหรือไม่?** |
| You can get help from a financial counsellor by contacting the National Debt Helpline on 1800 007 007.  Financial counsellors provide free, independent and confidential advice to help you manage your debts or negotiate with creditors.  Unlike financial planners or advisors, they don't provide investment advice or recommend products, and they don't receive commissions.  The National Debt Helpline website also has step-by-step guides and useful information on how to deal with specific types of debts. | คุณสามารถขอความช่วยเหลือจากผู้ให้คำปรึกษาทางการเงินโดยติดต่อสายให้ความช่วยเหลือ National Debt Helpline ที่ 1800 007 007  ผู้ให้คำปรึกษาทางการเงินให้คำแนะนำฟรีที่เป็นอิสระและเป็นความลับเพื่อช่วยให้คุณจัดการกับหนี้ของคุณหรือเจรจากับเจ้าหนี้ได้  ซึ่งต่างจากที่ปรึกษาหรือนักวางแผนทางการเงิน พวกเขาจะไม่ให้คำแนะนำด้านการลงทุนหรือแนะนำผลิตภัณฑ์ และพวกเขาไม่ได้รับค่านายหน้า  นอกจากนี้เว็บไซต์ National Debt Helpline ยังมีคำแนะนำเป็นขั้นตอนและข้อมูลที่เป็นประโยชน์เกี่ยวกับวิธีจัดการกับหนี้เฉพาะประเภท |
| **Where can I get further information?** | ฉันสามารถขอรับข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ไหน? |
| You can find further information about travel in the ACT at [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au).  More information on hotel quarantine can be found in the factsheet provided to you upon arrival.  If you have further questions about the quarantine fee, please contact Shared Services on (+612) 6207 9990. For translation and interpreter services, please call 131 450.  If you have concerns or complaints about your quarantine accommodation, please contact the reception desk of your accommodation facility. | คุณสามารถค้นหาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเดินทางใน ACT ได้ที่เว็บไซต์ [http://www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au/)  สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการกักกันตัวประเภทโรงแรมสามารถหาดูได้ในเอกสารข้อเท็จจริงที่แจกให้คุณเมื่อคุณเดินทางมาถึง  หากคุณมีคำถามเพิ่มเติมเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายเพื่อการกักกันตัว กรุณาติดต่อ Shared Services ที่ (+612) 6207 9990 สำหรับหน่วยบริการแปลและล่าม กรุณาโทรไปที่ 131 450  หากคุณมีข้อกังวลหรือข้อร้องเรียนเกี่ยวกับสถานที่พักเพื่อการกักกันตัว กรุณาติดต่อแผนกต้อนรับของสถานที่พักของคุณ |